

Rev: F

TASKA QDW

Seal Ring & Lamination Collar User Guide

Tætningsring og
lamineringskrave, brugerguide

Nutzeranleitung Dichtring & Laminiermanschette

Manual del usuario del collar de laminación
y la junta tórica

Tiivisterenkaan & laminointikauluksen käyttöopas

Guide d'utilisation du joint et de la bague de doublage

Notendahandbók fyrir innsiglihring
og lagskiptan kraga

Anello di tenuta & Collare di laminazione
- Guida per l'utente

Brukerveiledning for tetningsring og lamineringsflens

Guia do Utilizador do Vedante e do Anel de Laminação

Руководство по эксплуатации
уплотнительного кольца и
ламинационного кольца

Používateľská príručka k tesniacemu
krúžku a laminačnému prstencu

Tättningsring och Lamineringskrage Användarhandbok

do more™

taskaprosthetics.com



 **TASKA™**

 **TASKA Prosthetics**
10 Nelson Street, Riccarton,
Christchurch 8011, New Zealand.



EC REP

EMERGO EUROPE
Westervoortseijk 60,
6827 AT Arnhem
The Netherlands

 **TASKA™**



Please scan this QR code for video tutorials.

Scan venligst denne QR-kode for videotutorials.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um sich Videoanleitungen anschauen zu können.

Capture este código QR para tutoriales de vídeo.

Skannaa tämä QR-koodi saadaksesi videotutariaaleja.

Veuillez scanner ce code QR pour obtenir des tutoriels vidéo.

Vinsamlegast skannaðu þennan QR kóða fyrir kennslumyndbönd.

Scansionare questo QR Code per accedere ai tutorial video.

Skann denne QR-koden for å se video tutorials.

Leia este código QR para aceder aos tutoriais em vídeo.

Отсканируйте данный QR-код, чтобы получить доступ к видеоурокам.

Videonávody sú dostupné po naskenovaní tohto QR kódu.

Var god skanna av denna QR-kod för videoguider.

do more~

English EN

Dansk DA

Deutsch DE

Español ES

Suomi FI

Français FR

Íslenska IS

Italiano IT

Norsk NO

Português PT

Русский RU

Slovenčina SK

Svenska SV

EN

If using a compatible TASKA Hand with a Seal Ring provided by TASKA, then you may immerse both the wrist and the hand into water up to the first opening on your prosthesis.

Refer to your Hand Information for Use for more details on appropriate use and limits of your TASKA Hand.

DA

Hvis du bruger en kompatibel TASKA Hand sammen med en tætningsring fra TASKA, så kan du føre både håndledet og hånden ned i vand indtil den første åbning på di protese.

Se din Hand Information for brug, for yderligere detaljer om passende brug og begrænsninger af TASKA Hand.

DE

Wenn Sie eine compatible TASKA Hand mit einem Dichtring von TASKA nutzen, können Sie sowohl die Hand als auch das Handgelenk bis zur ersten Öffnung im Prothesenschaft in Wasser tauchen.

Weitere Informationen zur angemessenen Verwendung und zu den Einsatzbeschränkungen Ihrer TASKA-Hand finden Sie in den Nutzungsrichtlinien bzw. Anleitungen für die TASKA-Hand.

ES

Si usa una TASKA Hand compatible con una junta tórica suministrada por TASKA, puede sumergir tanto la muñeca como la mano en el agua hasta la primera abertura de la prótesis.

Consulte la Información de Uso de la mano para obtener más detalles sobre el uso adecuado y los límites de la TASKA Hand.

FI

Jos käytät yhteensopivaa TASKA Hand -proteesia ja TASKAn toimittamaa tiivisterengasta, voit upottaa sekä ranteen että käden veteen proteesiliitännän esimmäiseen aukkoon asti.

Katso lisätietoja TASKA Hand -proteesin asianmukaisesta käytöstä ja rajoituksista käyttööppaasta.

FR

Si vous utilisez une TASKA Hand compatible avec un joint fourni par TASKA, vous pouvez plonger le poignet et la main dans l'eau jusqu'à la première ouverture de votre prothèse.

Reportez-vous aux informations sur l'utilisation de votre main pour plus de détails sur l'utilisation appropriée et les limites de la TASKA Hand.

EN

DA

DE

ES

FI

FR

IS

Ef þú ert að nota að nota samhæfa TASKA hönd með innsigli sem TASKA útvegur, þá máttu dýfa bæði úlnliðnum og hendinni í vatn upp að fyrsta opinu á gerviliðnum þínu.

Sjáðu upplýsingar um hönd þína til notkunar til að fá frekari upplýsingar um viðeigandi notkun og takmörk TASKA-handarinnar.

IT

Nel caso che una TASKA Hand compatibile venga utilizzata con un anello di tenuta fornito da TASKA, sarà possibile immergere nell'acqua sia il polso, sia la mano fino alla prima apertura sull'invaso.

Consultare le relative Informazioni sull'uso per ulteriori dettagli sull'uso appropriato e sui limiti della TASKA Hand.

NO

Dersom du bruker TASKA Hand med en tetningsring levert av TASKA, kan du senke både händledet og hånden ned i vann, opp til den første åpningen på protesen.

Se brukerveiledningen for håndprotesen for ytterligere informasjon om tilpasset bruk og bruksgrensninger for din TASKA Hand.

PT

Se utilizar uma TASKA Hand compatível com um vedante fornecido pela TASKA, pode mergulhar tanto o punho como a mão em água até à primeira abertura na prótese.

Consulte as informações de utilização da mão para saber mais sobre a utilização e os limites apropriados da TASKA Hand.

RU

При использовании совместимого протеза руки TASKA Hand с уплотнительным кольцом, поставляемым компанией TASKA, вы можете погружать и запястье, и кисть в воду до первого отверстия в протезе.

Более расширенные указания по надлежащей эксплуатации и ограничениям для протеза TASKA Hand представлены в руководстве по эксплуатации протеза руки.

SK

Pri použití kompatibilnej ruky TASKA Hand s tesniacim krúžkom od spoločnosti TASKA môžete ponoriť zápästie aj ruku do vody po prvý otvor na protéze.

Prečítajte si informácie k používaniu protetickej ruky, kde nájdete viac podrobností o vhodnom použití a obmedzeniach ruky TASKA Hand.

IS

IT

NO

PT

RU

SK

SV

Ifall du använder en TASKA Hand tillsammans med en tättningsring från TASKA, kan du doppa ned handen och handleden i vatten ända upp till den första öppningen på protesen.

Se handens bruksanvisning för mer information gällande TASKA handens användningsområden och begränsningar.

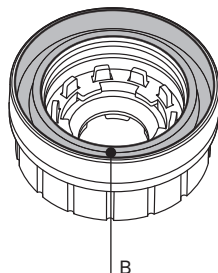
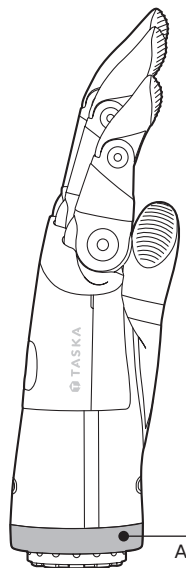
[illegible]

SV

p10 Features	p16 Wrist care	p28 Warnings
Funktioner	Pleje af håndled	Advarsler
Hauptmerkmale	Pflege des Handgelenks	Warnhinweise
Características	Mantenimiento de la muñeca	Advertencias
Ominaisuudet		Varoitukset
Fonctions	Ranteen hoito	Avertissements
Eiginleikar	Entretien du poignet	Viðvaranir
Funzionalità		Avvertenze
Spesifikasjoner	Gættu að úlnliðnum	Advarsler
Características	Cura del polso	Avisos
Элементы	Vedlikehold av håndledd	Предупреждения
Funkcie	Cuidados a ter com o punho	Varovania
Funktioner	Уход за запястьем	Varningar
	Starostlivost o zápästie	
	Handledssköttsel	

Features

Funktioner
Hauptmerkmale
Características
Ominaisuudet
Fonctions
Eiginleikar
Funzionalità
Spesifikasjoner
Características
Элементы
Funkcie
Funktioner

**EN**

- A Seal Ring
B Sealing surface on
TASKA Lamination
Collar

DA

- A Tætningsring
B Tætningsoverflade
på TASKA
lamineringskrave

DE

- A Dichtring
B Dichtfläche
der TASKA-
Laminiermanschette

ES

- A Junta tórica
B Superficie de
sellado del collar de
laminación TASKA

FI

- A Tiivisterengas
B TASKA-
laminointikauluksen
tiivistuspinta

FR

- A Joint
B Surface d'étanchéité
sur la bague de
doublage

IS

- A Innsigli hringur
B Þéttflötur á TASKA
lagskiptan kraga

IT

- A Anello di tenuta
B Superficie sigillante
sul collare di
laminazione TASKA

NO

- A Tetningsring
B Tetningsflate
på TASKA
lamineringsflens

PT

- A Vedante
B Superfície de vedação
no anel de laminação
TASKA

RU

- A Уплотнительное
кольцо
B Уплотнительная
поверхность
ламинационного
кольца TASKA

EN**DA****DE****ES****FI****FR****IS****IT****NO****PT****RU**

SK

A Tesniaci krúžok

B Tesniaci povrch
laminačného prstenca
TASKA

SV

A Tätningssring

B Tätningsyta på TASKA Lamineringskrage

[illegible]

SK

SV

[illegible]

Wrist care

Pleje af håndled

Pflege des Handgelenks

Mantenimiento de la muñeca

Ranteen hoito

Entretien du poignet

Gættu að úlnliðnum

Cura del polso

Vedlikehold av håndledd

Cuidados a ter com o punho

Уход за запястьем

Starostlivosť o zápästie

Handledsskötsel

EN

When using a TASKA Hand, care must be taken to maintain the waterproof seal. Your Lamination Collar Kit includes a Seal Ring, fitted to your hand, and a sealing surface on the Lamination Collar itself (see diagram on page 11). Regularly check these parts for damage such as tearing or deep scratches which could compromise the seal.

Regularly clean the Seal Ring and sealing surfaces on your Lamination Collar by wiping with a soft, damp cloth.

If using an MC Seal Ring Kit, note that this is only compatible with the MC Forearm Endcap. Please refer to the relevant user guide for maintenance instructions for that component's sealing surface.

If using a wrist rotator and you notice slowing in the wrist rotation speed over time, contact your clinician for advice on lubricating the seal ring.

DA

Når du bruger en TASKA Hand, skal du sørge for at vedligeholde den vandtætte tætning. Sættet med lamineringskrave omfatter en tætningsring, der skal sættes på din hånd, og en tætningsflade på selve lamineringskraven (se diagrammet på side 11). Kontroller jævnligt disse dele for skader som f.eks. slidage eller dybe ridser, som kunne kompromittere tætheden.

EN

Rengør jævnlgt tætningsringen og tætningsfladerne på din lamineringskrave ved at tørre dem af med en blød og fugtig klud.

Hvis du bruger et sæt med MC tætningsring, bemærk at det kun er kompatibelt med MC Forearm Endcap (MC endehætte på underarm). Se venligst den relevante brugerguide vedrørende vedligeholdelsesanvisninger for tætningsfladen på dette element.

Hvis du bruger en håndledsrotator og du bemærker, at håndleddets rotationshastighed bliver langsommere med tiden, skal du kontakte din kliniker for at få råd om smøring af tætningsringen.

DA

DE

DE

Wenn Sie eine TASKA-Hand nutzen, müssen Sie auf deren ordnungsgemäße Pflege zur Wahrung der Wasserdichtigkeit achten. Ihr Laminiermanschetten-Kit umfasst einen Dichtring auf Handseite und eine Dichtfläche auf der Laminiermanschette selbst (siehe Abbildung auf Seite 11). Überprüfen Sie diese Bestandteile regelmäßig auf Beschädigungen wie Risse oder tiefe Kratzer, die die Dichtung beeinträchtigen könnten.

Reinigen Sie den Dichtring und die Dichtflächen der Laminiermanschette regelmäßig, indem Sie sie mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.

Wenn Sie ein MC Dichtring Kit verwenden, beachten Sie bitte, dass dieses nur mit der MC Unterarm Endkappe kompatibel ist. Hinweise zur Pflege und

Wartung der Dichtfläche dieses Bauteils entnehmen Sie bitte der entsprechenden Nutzeranleitung.

Wenn Sie einen Handgelenkrotator verwenden und bemerken, dass sich die Drehbewegung des Handgelenks mit der Zeit verlangsamt hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Orthopädietechniker hinsichtlich der Schmierung des Dichtrings.

ES

Cuando se usa una TASKA Hand, debe prestarse atención para mantener la estanqueidad. El kit del collar de laminación incluye una junta tórica montada en la mano y una superficie de sellado en el propio collar de laminación (véase el diagrama en la página 11). Compruebe regularmente si estas piezas presentan daños como desgarros o arañazos profundos que puedan afectar a la estanqueidad.

Limpie regularmente la junta tórica y las superficies de sellado del collar de laminación con un paño suave y húmedo.

Si usa un kit de junta tórica MC, tenga en cuenta que este solo es compatible con la tapa terminal de antebrazo MC. Consulte la guía de uso correspondiente para ver las instrucciones de mantenimiento de la superficie de sellado de dicho componente.

Si utiliza un rotador de muñeca y nota una reducción de la velocidad de rotación de la muñeca con el tiempo, póngase en contacto con su clínico para obtener consejos sobre cómo lubricar la junta tórica.

FI

Kun käytät TASKA Hand -proteesia, huolehdi vedenpitävän tiivisteiden ylläpitämisestä. Laminointikaulussarja sisältää käteen asennettavan tiivisterengkaan ja itse laminointikauluksen tiivistyspinnan (katso kuva sivulla 11). Tarkista nämä osat säännöllisesti vaurioiden, kuten repeytymisen tai syvien naarmujen varalta, jotka voivat vaurioittaa tiivistettä.

Puhdista tiivisterengas ja laminointikauluksen tiivistyspinnat säännöllisesti pyyhkimällä pehmeällä ja kostealla liinalla.

Jos käytät MC-tiivisterengassarjaa, ota huomioon, että se on yhteensopiva vain MC- kyynärvarren päättykappaleen kanssa. Katso asiaankuuluvasta käyttöoppaasta tämän osan tiivistyspintojen huolto-ohjeet.

Jos käytät ranteen rotaattoria ja huomaat ranteen kiertämisen hidastuvan ajan myötä, ota yhteyttä kliinikkoosi saadaksesi neuvoa tiivistysrenkaan voitelemiseen.

FR

Lors de l'utilisation de la TASKA Hand, il est important de veiller à maintenir l'étanchéité. Votre kit de bague de doublage comprend un joint fixé à votre main et une surface d'étanchéité sur la bague de doublage elle-même (voir le schéma en page 11). Vérifiez régulièrement que ces pièces ne présentent pas de dommages tels que des déchirures ou des

DE

ES

FI

FR

rayures profondes qui pourraient compromettre l'étanchéité du joint.

Nettoyez régulièrement le joint et les surfaces d'étanchéité de votre bague de doublage à l'aide d'un chiffon doux et humide.

Si vous utilisez un kit de joint MC, notez que celui-ci est uniquement compatible avec le capot d'extrémité d'avant-bras MC. Veuillez vous référer au guide d'utilisation correspondant pour les instructions d'entretien de la surface d'étanchéité de ce composant.

Si vous utilisez un rotateur de poignet et que vous remarquez un ralentissement de la vitesse de rotation au fil du temps, contactez votre médecin pour obtenir des conseils sur la lubrification du joint.

IS

Þegar TASKA Hand er notað þarf að gæta þess að viðhalda vatnsheldri innsgigli. Settið með lagskipta kraganum inniheldur innsglihring, sem festur er á hönd þína, og þéttiflöt á kraganum sjálfum (sjá skýringarmynd á blaðsíðu 11). Athugaðu þessa hluta reglulega með tilliti til skemmda eins og rifa eða djúpra rispa sem gætu haft áhrif á innsgigli.

Hreinsaðu þéttihringinn og þéttifleti reglulega á lagskipta kraganum þínum með því að strjúka af með mjúkum, rökum klút.

Ef þú notar MC innsligli hring sett, ekki það að þetta sé aðeins samhæft við MC framhandleggslokið. Vinsamlegast skoðaðu viðeigandi notendahandbók

til að fá viðhaldsleiðbeiningar fyrir þéttiflöt þess íhluta.

Ef þú notar úlnliðssnúning og þú tekur eftir því að snúningshraði úlnliðsins hægist með tímanum skaltu hafa samband við lækinn þinn til að fá ráðleggingar um smurningu á innsglihringnum.

IT

Quando viene utilizzata una TASKA Hand, è necessario prestare attenzione al fine di mantenere l'impermeabilità. Il kit del collare di laminazione include un anello di tenuta installato sulla mano e una superficie sigillante sul collare di laminazione stesso (vedere il diagramma a pagina 11). Controllare questi componenti a intervalli regolari per verificare l'eventuale presenza di danni quali, ad esempio, usura o graffi profondi che potrebbero compromettere la tenuta.

Pulire a intervalli regolari l'anello di tenuta e le superfici sigillanti sul collare di laminazione strofinandoli con un panno morbido e inumidito.

Nel caso che venga utilizzato un kit di anello di tenuta MC, si noti che esso è compatibile esclusivamente con un cappuccio terminale per avambraccio MC. Consultare la guida all'uso del componente in questione per le istruzioni di manutenzione riguardanti la superficie sigillante di tale componente.

Se viene utilizzato un rotatore del polso e si avverte, nel tempo, un rallentamento della velocità di rotazione del polso, contattare lo specialista per chiedere consiglio sulla lubrificazione dell'anello di tenuta.

FR

IS

IT

NO

Når du bruker en TASKA Hand, er det viktig at du sørger for godt vedlikehold av den vanntette tetningsringen. Ditt lamineringflens-sett består av en tetningsring som er tilpasset din hånd, og en tetningsflate på selve lamineringflensen (se skjema på side 11). Sjekk disse delene regelmessig for å være sikker på at det ikke forekommer skader, som flenger eller dype rifter som kan gå ut over tetningen.

Rengjør regelmessig tetningsringen og tetningsflatene på lamineringsflensen ved hjelp av en myk, fuktig klut.

Dersom du bruker et MC tetningsringsett, må du være oppmerksom på at dette ikke er kompatibel med MC endehette til forarmen. Les den relevante brukerveiledning for vedlikeholdsinstruksjoner av denne komponentens tetningsflate.

Hvis du bruker en håndleddsrotator og du merker at håndleddets rotasjonshastighet reduseres over tid ta kontakt med legen din for råd om smøring av tetningsringen.

PT

Quando utilizar uma TASKA Hand, deve ter o cuidado de fazer uma manutenção adequada do vedante à prova de água. O seu Kit do Anel de Laminação inclui um vedante montado na mão e uma superfície de vedação no próprio anel de laminação (ver diagrama na página 11). Verifique regularmente estas peças para ver se apresentam

danos, como rasgos ou riscos profundos que possam comprometer o vedante.

Limpe regularmente o vedante e as superfícies de vedação no anel de laminação, passando com um pano macio e húmido.

Se utilizar um Kit do Vedante MC, note que este só é compatível com o tampão de extremidade do antebraço MC. Consulte o guia do utilizador relevante para obter instruções de manutenção relativas à superfície de vedação desse componente.

Se estiver a utilizar um rotador de punho e notar uma diminuição da velocidade de rotação do punho ao longo do tempo, contacte o seu médico para obter aconselhamento sobre a lubrificação do anel de vedação.

RU

При использовании протеза руки TASKA Hand необходимо не допускать нарушения водонепроницаемого уплотнения. В состав комплекта ламинационного кольца входят уплотнительное кольцо, установленное на протез на руке, и уплотнительная поверхность на самом ламинационном кольце (см. схему на странице 11). Регулярно проверяйте эти детали на предмет повреждения, например, разрывы или глубокие царапины, которые могут нарушить уплотнение.

Регулярно очищайте уплотнительное кольцо и уплотнительные поверхности на ламинационном кольце при помощи мягкой

NO

PT

RU

влажной ветоши.

При использовании комплекта уплотнительного кольца управления движением учтите, что он совместим только с торцом предплечья управления движением. Инструкции по техническому обслуживанию уплотнительной поверхности данного компонента см. в соответствующем руководстве по эксплуатации.

Если вы используете ротатор запястья и со временем заметили замедление скорости вращения запястья, обратитесь к своему врачу за советом по смазке уплотнительного кольца.

SK

Pri použití ruky TASKA Hand je potrebné starať sa o vodotesné tesnenie. Vo vašej súprave laminačného prstenca sa nachádza tesniaci krúžok nasadený na ruke a tesniaci povrch na samotnom laminačnom prstenci (pozri schému na strane 11). Pravidelne kontrolujte, či tieto časti nie sú poškodené, ako napríklad odreté alebo poškriabané do hĺbky, čo by mohlo narušiť tesnenie.

Tesniaci krúžok a tesniace povrchy na svojom laminačnom prstenci pravidelne čistite utretím mäkkou vlhkou handričkou.

Ak používate súpravu tesniaceho krúžku MC, nezabudnite, že tento je kompatibilný len s koncovým uzáverom predlaktia MC. Prečítajte

si príslušnú používateľskú príručku s návodom k tesniacemu povrchu tohto komponentu.

Ak používate rotátor zápästia a časom spozorujete spomalenie rýchlosti rotácie zápästia, obráťte sa na svojho lekára, ktorý vám poradí, ako namazať tesniaci krúžok.

SV

Vid användning av en TASKA Hand måste man vara försiktig så att vattentätningen bibehålls. Din sats med lamineringskrage inkluderar även en tättningsring som sitter monterad på handen, och en tätande yta som sitter på själva lamineringskragen (se diagrammet på sidan 11). Dessa delar ska regelbundet granskas med avseende på slitage och djupa repor, som kan påverka tätheten.

Rengör regelbundet tättningsringens och lamineringskragens ytor med en mjuk, fuktig trasa.

Om du använder ett MC Seal Ring Kit, observera att det endast är kompatibelt med MC underarmsändstycket (MC Forearm Endcap). Hänvisa till den tillhörande användarhandboken för underhållsinstruktioner gällande tättningsytorna av den berörda komponenten.

Om du använder handledsrotator och du märker att handledsrotationens hastighet blir långsammare med tiden, kontakta din kliniker för rådgivning om smörjning av tättningsringen.

RU

SK

SV

do more™

 **TASKA™**

[illegible]

Warnings

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoitukset

Avertissements

Viðvaranir

Avvertenze

Advarsler

Avisos

Предупреждения

Varovania

Varningar

EN

- TASKA Prosthetics is not responsible for the waterproofness of the prosthetic socket that your TASKA Hand will be attached to. Please discuss your socket's waterproofness with your clinician.
- If you notice damage to the Seal Ring or sealing surfaces, the waterproof seal may be compromised. Do not submerge your hand in water beyond the wrist and contact your clinician.
- If there are signs of moisture on the electronics in your hand or Lamination Collar, dry thoroughly before reconnecting the hand. Contact your clinician if moisture appears regularly.
- The maximum weight you may carry with your TASKA Hand or any other prosthetic hand connected to a TASKA Wrist is 20kg.
- Failure to follow these instructions may invalidate your warranty (please see the warranty document for full details).
- The lifetime of the Lamination Collars is 5 years. Seal Rings have a 1 year lifetime and must be replaced at annual servicing of the TASKA Hand.
- Visit taskaprosthetics.com for up-to-date compliance and compatibility information. If a serious incident occurs in relation to this device it should be reported to TASKA Prosthetics and the competent authority of the country you live in.
- This product is an electrical device and should not be disposed of with household waste. Please contact your local authority for return and collection information.



DA

- TASKA Prosthetics er ikke ansvarlig for vandtætheden af den proteseholder, som din TASKA Hand skal monteres på. Drøft venligst din holders vandtæthed med din kliniker.
- Hvis du bemærker skader på tætningsringen eller tætningsfladerne, kan vandtætheden være kompromitteret. Før ikke din hånd ned i vand til op over håndledet og kontakt din kliniker.
- Hvis der findes tegn på fugt på hånden eller lamineringskravens elektroniske dele, skal de tørres omhyggeligt af, før hånden sættes på igen. Kontakt din kliniker, hvis der jævnligt opstår fugt.
- Den maksimale vægt, som du må bære med din TASKA Hand eller enhver anden protese-hånd forbundet med et TASKA-håndled, er 20 kg.
- En manglende overholdelse af disse anvisninger kan annullere garantien (se yderligere oplysninger i garantidokumentet).
- Levetiden for lamineringskraverne er 5 år. Tætningsringe har en levetid på 1 år og skal udskiftes ved årligt serviceeftersyn af TASKA Hand.
- Se taskaprosthetics.com for opdaterede information om kompatibilitet og overensstemmelse. Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse dette udstyr, skal dette rapporteres til TASKA Prosthetics og de kompetente myndigheder i det land, hvor du bor.
- Dette produkt er en elektrisk enhed og må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om returnering og indsamling.



DE

- TASKA Prosthetics ist nicht verantwortlich für die Wasserdichtheit des Prothesenschafts an dem Ihre TASKA Hand befestigt wird. Weitere Informationen zur Wasserdichtheit des Prothesenschafts erhalten Sie bei Ihrem Orthopädietechniker.
- Sollten Sie am Dichtring oder an der Dichtfläche der Handgelenkverbindung eine Beschädigung feststellen, ist der Anschluss möglicherweise nicht mehr wasserdicht. Tauchen Sie in diesem Fall Ihre Hand bitte nicht tiefer in Wasser als bis zum Handgelenk und wenden Sie sich an Ihren Orthopädietechniker.
- Lässt die Elektronik Ihrer Hand oder die Laminiermanschette Anzeichen eingedrungener Feuchtigkeit erkennen, trocknen Sie diese gründlich, bevor Sie die Hand wieder anschließen. Wenden Sie sich bei regelmäßig auftretender Feuchtigkeit bitte an Ihren Orthopädietechniker.
- Das mit Ihrer TASKA-Hand oder einer anderen mit einem TASKA-Handgelenk verbundenen Handprothese aufnehmbare Höchstgewicht ist 20 kg.
- Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zum Erlöschen Ihrer Garantie führen (umfassende Informationen hierzu finden Sie im Garantiedokument).
- Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte TASKA Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in dem Sie leben.
- Die Laminiermanschette hat eine Lebensdauer von 5 Jahren. Dichtringe haben eine Lebensdauer von 1 Jahr und müssen bei der jährlichen Wartung der TASKA-Hand ersetzt werden.
- Aktualisierte Informationen zur Konformität und Kompatibilität finden Sie auf taskaprosthetics.com. Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte

TASKA Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in dem Sie leben.

- Dieses Produkt ist ein elektrisches Gerät und darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde, um weitere Informationen zur Annahme und Entsorgung von Altgeräten zu erhalten.



ES

- TASKA Prosthetics no se responsabiliza de la impermeabilidad del encaje protésico al que su TASKA Hand se engancha. Por favor, consulte con su clínico sobre la estanqueidad de este encaje.
- Si observa daños en la junta tórica o en las superficies de sellado, la estanqueidad podría verse afectada. No sumerja la mano en el agua más allá de la muñeca y póngase en contacto con su clínico.
- Si hay signos de humedad en los componentes electrónicos de la mano o del collar de laminación, séquelos bien antes de volver a conectar la mano. Contacte con su clínico si aparece humedad frecuentemente.
- El peso máximo que puede llevar con la TASKA Hand o cualquier otra mano protésica conectada a una muñeca TASKA es de 20 kg.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede invalidar su garantía (consulte el documento de la garantía para ver toda la información).
- La vida útil de los Collares de Laminación es de 5 años. Las Juntas Tóricas tienen una vida útil de 1 año y deben sustituirse en el mantenimiento anual de la TASKA Hand.
- Visite taskaprosthetics.com para obtener información actualizada sobre conformidad y compatibilidad. Si se produce un incidente grave relacionado con este dispositivo, debe notificarse a TASKA Prosthetics y a la

DE

ES

autoridad competente del país en el que resida.

- Este producto es un dispositivo eléctrico y no debe desecharse con los residuos domésticos. Por favor, póngase en contacto con su autoridad local para obtener información sobre la devolución y recogida.



FI

- TASKA Prosthetics ei ole vastuussa proteesikannan vedenpitävyydestä, johon TASKA Hand kiinnitetään. Keskustele hoitavan lääkärin kanssa kannan vedenpitävyydestä.
- Jos huomaat vaurioita tiivisterenkaassa tai tiivistyspinnassa, vedenkestävä tiiviste voi olla heikentynyt. Älä upota kättäsi veteen ranteen yli ja ota yhteys lääkäriisi.
- Jos käden elektroniikassa tai laminointikauluksessa on kosteuden merkkejä, kuivaa ne huolellisesti ennen uudelleenliittämistä käteen. Ota yhteyttä lääkäriisi, jos kosteutta esiintyy usein.
- TASKA Hand tai muu TASKA-ranteeseen liitetty käsiproteesi saa painaa enintään 20 kg.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi mitätöidä takuun (katso tarkemmat tiedot takuusiakirjasta).
- Laminointikauluksen käyttöikä on 5 vuotta. Tiivistysrenkaiden käyttöikä on 1 vuosi ja ne on vaihdettava TASKA Handin vuosittaisen huollon yhteydessä.
- Ajantasaiset vaatimustenmukaisuutta ja yhteensopivuutta koskevat tiedot saat osoitteesta taskaprosthetics.com. Jos tähän laitteeseen liittyen ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava TASKA Prostheticsille ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tämä laite on sähkölaite eikä sitä tule hävittää kotitalousjätteen mukana. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseesi saadaksesi palautus- ja keräystietoja.



FR

- TASKA Prosthetics n'est pas responsable de l'étanchéité de l'emboîture de la prothèse à laquelle votre TASKA Hand est rattachée. Veuillez consulter votre clinicien au sujet de l'étanchéité de votre emboîture.
- Si vous remarquez que le joint ou les surfaces d'étanchéité sont endommagés, il se peut que l'étanchéité soit compromise. Ne plongez pas votre main dans l'eau au-delà des boutons de flexion du poignet et contactez votre clinicien.
- En cas de trace d'humidité sur les composants électroniques de votre main ou de votre bague de doublage, séchez-les soigneusement avant de reconnecter la main. Contactez votre clinicien si cela se produit régulièrement.
- Le poids maximal que vous pouvez transporter avec votre TASKA Hand ou toute autre prothèse de main connectée à un poignet TASKA est de 20 kg.
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner l'annulation de votre garantie (veuillez consulter le document de garantie pour plus de détails).
- La durée de vie des bagues de doublage est de 5 ans. Les joints ont une durée de vie d'un an et doivent être remplacés lors des entretiens annuels de la TASKA Hand.
- Consultez le site taskaprosthetics.com pour obtenir des informations à jour concernant la conformité et la compatibilité. Si un incident grave se produit avec votre appareil, il doit impérativement être signalé à TASKA Prosthetics et à l'autorité compétente du pays dans lequel vous résidez.
- Ce produit est un dispositif électrique et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Pour plus d'informations sur les retours et collectes, veuillez contacter vos autorités locales.



ES

FI

FR

IS

- TASKA Prosthetics ber ekki ábyrgð á vatnsheldni gerviútlímahólsins sem TASKA Hand mun vera fest við. Ræðið um vatnsheldni hólsins við meðferðaraðila.
- Ef þú tekur eftir skemmdum á innsiglihringnum eða þéttiflötum gæti vatnshelda innsiglið verið í hættu. Ekki sökkva hendinni í vatn fyrir utan úlniðinn og hafðu samband við lækinn þinn.
- Ef það eru merki um raka á rafeindabúnaðinum í hendinni þinni eða lagskipta kraganum skaltu þurrka það vel áður en þú tengir höndina aftur. Hafðu samband við lækinn þinn ef raki birtist reglulega.
- Hámarksþyngd, sem bera má með TASKA Hand eða annarri gervihönd sem tengd er við TASKA Wrist, er 20 kg.
- Ef þessum leiðbeiningum er ekki fylgt getur það ógilt ábyrgð þína (vinsamlegast sjáðu ábyrgðarskjalid fyrir allar upplýsingar).
- Líftími Lamination Collars er 5 ár. Innsiglihringir hafa 1 árs endingartíma og verður að skipta þeim út við árlega viðgerð á TASKA Hand.
- Nýjustu upplýsingar um reglufylgni og samhæfi má finna á taskaprosthetics.com. Ef alvarlegt atvik kemur upp í tengslum við tækið ætti að tilkynna það til TASKA Prosthetics og lögbærs yfirvalds í búsetulandi þínu.
- Þessi vara er rafmagnstæki og ætti ekki að farga henni með heimilissorpi. Vinsamlegast hafðu samband við sveitarfélagið til að fá upplýsingar um skil og innheimtu.



IT

- TASKA Prosthetics non è responsabile dell'impermeabilità dell'invaso a cui verrà fissata la TASKA Hand. L'impermeabilità dell'invaso deve essere discussa con lo specialista.

- Qualora venissero riscontrati danni all'anello di tenuta o alle superfici sigillanti, l'impermeabilità potrebbe essere stata compromessa. Non immergere la mano oltre il polso e contattare lo specialista.
- In presenza di segni di umidità sui componenti elettronici della mano o del collare di laminazione, asciugarli accuratamente prima di reinstallare la mano. Contattare lo specialista se l'umidità apparisse spesso.
- Il peso massimo trasportabile con la TASKA Hand - o con qualsiasi altra mano protesica collegata ad un polso TASKA - è di 20 kg.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe invalidare la garanzia (per i dettagli completi, consultare la documentazione della garanzia).
- La durata del collare di laminazione è di 5 anni. La durata degli anelli di tenuta è di 1 anno e devono essere sostituiti durante il servizio di manutenzione annuale della TASKA Hand.
- Per informazioni aggiornate su conformità e compatibilità, visitare il sito web taskaprosthetics.com. Qualora si verificasse un incidente grave in relazione al presente dispositivo, è necessario segnalarlo a TASKA Prosthetics e all'autorità competente nel paese di residenza.
- Questo prodotto è un dispositivo elettrico e non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Contattare l'autorità locale per le informazioni sulla resa e sulla raccolta del prodotto.



NO

- TASKA Prosthetics kan ikke holdes ansvarlig hvis et problem oppstår fordi koblingsstykket på armprotesen som din TASKA Hand er festet til ikke er vannbestandig. Du bør snakke med legen din for å finne ut om koblingen er vannnett.
- Dersom du merker skader på tetningsringen eller på tetningsflaten, kan det bety at delene ikke lenger er

IS

IT

NO

vanntette. Du må da ikke legge hånden ned i vann lenger enn til håndleddet, og du bør kontakte din lege.

- Dersom det er tegn til fukt på håndens elektroniske deler eller på lamineringsflensen, tørk nøye av dette før du kobler sammen hånden igjen. Kontakt din lege dersom du oppdager fuktighet ofte.
- Maksimal vekt du kan bære med din TASKA Hand eller med en annen protesehånd koblet til et TASKA-håndledd, er 20 kg.
- Dersom du ikke overholder disse instruksjonene, kan dette føre til at garantien gjøres ugyldig (se garantidokumentet for detaljert informasjon).
- Levetiden til lamineringsflensene er 5 år. Tetningsringer har en levetid på 1 år og må skiftes ut ved årlig service av TASKA Hand.
- Gå inn på taskaprosthetics.com for oppdatert informasjon om compliance og kompatibilitet. Dersom det skulle oppstå et alvorlig problem knyttet til denne enheten, skal det rapporteres inn til TASKA Prosthetics og til kompetent instans i det landet du bor.
- Dette produktet er en elektrisk enhet og skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Ta kontakt med din lokale myndighet for informasjon om retur og henting.



PT

- A TASKA Prosthetics não é responsável pela impermeabilidade do encaixe protésico onde será fixada a TASKA Hand. Discuta a impermeabilidade do encaixe com o seu médico.
- Se notar danos no vedante ou nas superfícies de vedação, o vedante à prova de água poderá estar comprometido. Não mergulhe a mão em água acima do punho, e contacte o seu médico.
- Se existirem sinais de humidade no sistema eletrónico da mão ou do anel de laminação, seque cuidadosamente

antes de voltar a ligar a mão. Contacte o seu médico se a humidade aparecer regularmente.

- O peso máximo que pode transportar com a TASKA Hand ou qualquer outra mão protética ligada a um punho TASKA é 20 kg.
- O não cumprimento destas instruções poderá anular a garantia (consulte o documento de garantia para obter mais pormenores).
- A vida útil dos Anéis de Laminação é de 5 anos. Os Anéis de Vedação têm uma vida útil de 1 ano, e devem ser substituídos aquando da manutenção anual da TASKA Hand.
- Visite taskaprosthetics.com para obter informações atualizadas sobre conformidade e compatibilidade. Se ocorrer um acidente grave relacionado com este dispositivo, o mesmo deve ser reportado à TASKA Prosthetics e à autoridade competente do país onde vive.
- Este produto é um dispositivo elétrico e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Contacte a sua autoridade local para obter informações sobre devolução e recolha.



RU

- Компания TASKA Prosthetics не несёт ответственности за водонепроницаемость гильзы протеза, к которой крепится ваш протез руки TASKA Hand. Водонепроницаемость гильзы вашего протеза необходимо обсудить с вашим врачом.
- Если вы заметили повреждение уплотнительного кольца или уплотнительных поверхностей, водонепроницаемое уплотнение может быть нарушено. Не погружайте протез в воду выше запястья и обратитесь к своему врачу.
- При наличии признаков влаги на электронных компонентах вашего протеза или ламинационного кольца, тщательно просушите их перед подсоединением протеза. Если влага появляется регулярно, обратитесь к своему врачу.

NO

PT

RU

- Максимальная масса груза, который вы можете переносить с помощью протеза руки TASKA Hand или любого другого протеза, подсоединённого к запястью TASKA, составляет 20 кг.
- Несоблюдение указаний, представленных в руководстве, может аннулировать вашу гарантию (полная информация представлена в гарантии).
- Срок службы ламинационных колец — 5 лет. Срок службы уплотнительных колец — 1 год, и они подлежат замене при ежегодном техническом обслуживании протеза руки TASKA Hand.
- Для получения актуальной информации о соответствии и совместимости посетите веб-сайт taskaprosthetics.com. Если при использовании данного устройства произойдёт серьёзный инцидент, о нём следует сообщить в компанию TASKA Prosthetics и в компетентный орган страны, в которой вы проживаете.
- Данное изделие является электрическим устройством и его нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Свяжитесь с местными властями, чтобы получить информацию о возврате и сборе.



SK

- Spoločnosť TASKA Prosthetics nie je zodpovedná za vodotesnosť objímky protézy, ku ktorej je vaša ruka TASKA Hand pripevnená. Vodotesnosť objímky preberiete so svojím lekárom.
- Ak si všimnete poškodenie tesniaceho krúžku alebo tesniacich povrchov, môže byť vodotesné tesnenie narušené. Ruku neponárajte do vody hlbšie ako po zápästie a kontaktujte svojho lekára.
- Ak si všimnete známky vlhkosti v ruke alebo laminačných prstenci, dôkladne ju osušte pred opätovným pripojením ruky. Ak sa vlhkosť objavuje pravidelne, kontaktujte svojho lekára.

- Maximálna hmotnosť, ktorú môžete rukou TASKA Hand alebo inou protézovou rukou pripojenou k zápästnému adaptéru TASKA Wrist uniesť, je 20 kg.
- V prípade nedodržania týchto pokynov môže dôjsť k strate platnosti záruky (pozri záručný list so všetkými podrobnosťami).
- Životnosť laminačných prstencov je 5 rokov. Životnosť tesniacich krúžkov je 1 rok a musia sa vymeniť počas každoročnej ručnej údržby TASKA Hand.
- Navštívte stránku taskaprosthetics.com, kde nájdete aktuálne informácie o zhode a kompatibilitu. Ak dôjde v súvislosti s touto pomocou k vážnemu incidentu, je tento potrebné oznámiť spoločnosti TASKA Prosthetics a kompetentnému orgánu v krajine, v ktorej žijete.
- Tento výrobok je elektrické zariadenie a nemal by sa likvidovať spolu s domovým odpadom. Informácie o spätnom odbere a zbere vám poskytne miestny úrad.



SV

- TASKA Prosthetics ansvarar ej för det vattentäta utförandet av ditt protetiska uttag, till vilket din TASKA Hand ansluts. Vi ber dig därför att konsultera din läkare för information gällande vattentätheten av ditt uttag.
- Om du upptäcker skador på tätningssringen eller på tätningssyterna kan det vara så att det inte längre går att upprätta en vattentät förbindelse. Doppa aldrig ned din hand så att vattnet når över handleden och kontakta din läkare.
- Om det finns spår av fukt på elektroniken i din hand eller på lamineringskragen ska den torkas av grundligt innan handen återansluts. Kontakta din läkare om fukt uppstår regelbundet.
- 20 kilo är den maximala vikten som du får bära med din TASKA Hand eller någon annan handprotes som är ansluten till en TASKA Handled.

RU

SK

SV

do more™

- Om anvisningarna inte efterlevs, kan detta leda till att produktgarantin förfaller (hänvisa dig till garantibeviset för fullständig information).
- Lamineringskragarnas livslängd är 5 år. Tätningsringarna har 1 års livslängd och måste bytas ut vid den årliga serviceringen av TASKA Hand.
- Besök taskaprosthetics.com för uppdaterad information gällande överensstämmelse och kompatibilitet. Ifall en allvarlig olycka inträffar i samband med användningen av föreliggande utrustning, ska den rapporteras till TASKA Prosthetics och till berörda myndigheter i ditt land.
- Den här produkten är en elektrisk enhet och bör inte kasseras som hushållsavfall. Vänligen kontakta din lokala myndighet för returerings- och insamlingsinformation.

[illegible]